

RECENSIONES

Monique BILE, *La Crète*, «Travaux et mémoires. Université de Nancy II. Institut d'études anciennes. Etudes anciennes 62. Paradeigmata VI, 1», ADRA, Nancy, 2016, 253 pp.

Con la presente obra M. Bile trata de ofrecer una amplia selección de textos epigráficos cretenses que ilustran de la mejor manera posible la lengua de Creta en la época dialectal. Esta obra se inscribe en un proyecto más amplio que pretende ofrecer selecciones dialectales de inscripciones de las principales regiones de todo el antiguo mundo griego. La idea de elaborar repertorios modernos de inscripciones griegas dialectales destinados a los helenistas fue planteada, por primera vez en las últimas décadas, por W. Blümel en el *Première Rencontre Internationale de Dialectologie Grecque* organizado por Cl. Brixhe. En este encuentro W. Blümel presentó con este propósito una comunicación titulada «Faut-il-refaire SGDP?» (*Verbum* 10 [= *Actes de la Première Rencontre Internationale de Dialectologie Grecque: Colloque Organisé par Le C.N.R.S., Nancy, Pont-à-Mousson, 1-3 Juillet 1986*], 1987, pp. 267-269). En el debate subsiguiente se llegó a la conclusión de que era necesario realizar una serie de monografías siguiendo un mismo esquema: introducción, selección de textos, índices y concordancias. A este objetivo responde, en parte, la obra que comentamos. No obstante, los interrogantes y dificultades planteadas entonces, quedaron en buena medida sin resolver, y la idea quedó pendiente durante años. Posteriormente, en 1992 Cl. Brixhe propuso un programa más modesto destinado a reemplazar la obra de E. Schwyzer (*Dialectorum Graecarum exempla epigraphica potiora [DGE]*, Leipzig 1923, reimpr. Hildesheim 1960) y que intituló *Paradeigmata*. En este programa se incluye precisamente

el presente libro de M. Bile, que en cierto modo completa su ya clásica monografía dialectal sobre el cretense (*Le dialecte crétois ancien*, Paris 1988).

Los *corpora* de H. Collitz - F. Bechtel (*Sammlung der griechischen Dialekt-Inschriften [SGDI]*, Göttingen 1884-1915) y de E. Schwyzer se habían quedado obsoletos por la enorme cantidad de nuevas inscripciones dialectales. Para cubrir esta laguna se había publicado un buen número de *corpora* dialectales de diferentes regiones. Baste señalar los libros siguientes: Brixhe, C., «Inscriptions et légendes monétaires», en *Le Dialecte grec de Pamphylie. Documents et grammaire*, Paris 1976, pp. 153-309 (nos. 1-178); Dubois, L., *Inscriptions grecques dialectales de Sicile. Contribution à l'étude du vocabulaire grec colonial*, Rome 1989; Dubois, L., *Inscriptions grecques dialectales de Grande Grèce. I. Colonies eubéennes. Colonies ioniennes. Emporia*, Genève 1995; Dubois, L., *Inscriptions grecques dialectales de Grande-Grèce. II. Colonies achéennes*, Genève 2002; Vottéro, G., *Le dialecte béotien (7e-2e s. av. J.-C.). I. L'écologie du dialecte, II. Répertoire raisonné des inscriptions dialectales*, Nancy 1998-2001; Minon, S., *Les inscriptions éléennes dialectales*, 2 vols., Paris 2007; Minon, S., *Les inscriptions éléennes dialectales*, 2 vols., Paris 2007.

El plan general para la serie de monografías previstas para cada área geográfica dialectal en la Colección titulada «Paradeigmata. Recueil d'inscriptions grecques dialectales», al que pertenece el presente libro, es el siguiente: I.- Micénico. II.- Grecia central: Ática, Eubea, Beocia, Lócride, Fócide, Etolia. III.- Grecia del Norte: Tesalia, Macedonia, Epiro. IV.- Mediterráneo occidental: Corcira, islas del Oeste, Magna Grecia, Sicilia. V.- Peloponeso: Acaya, Élide, Arcadia, Argólide, Mesenia, Laconia. VI.- Mediterráneo central: Creta, Tera, Cirene, Rodas, islas del Egeo, Lesbos, Jonia. VII.- Mediterráneo oriental: Panfilia, Chipre. VIII.- Tracia, estrechos y Mar Negro.

La parte central de la obra de M. Bile que comentamos, consta del corpus de textos griegos de Creta recogidos por M. Bile, cincuenta en total. Estos textos se presentan agrupados en dos apartados. El primero de ellos incluye los *Textes en alphabet épichorique*, que enumeramos a continuación: 01. Phaestos. *Légende de propriété*; 02. Dréros. *Loi sur l'itération du cosmat*; 03. Dréros. *Loi constitutionnelle*; 04. Chersonasos. *Építaphe de Timô*; 05. Phaestos. *Inscriptions sur vases*; 06. Grotte du mont Ida. *Dédicace*; 07. Éleutherna. *Loi sur l'excès de boisson*; 08. Olonte. *Graffite*; 09. Itanos. *Graffite*; 10. Axos. *Texte relatif aux travailleurs*; 11. Axos. *Loi sur les sacrifices*; 12. Gortyne. *Décret honorifique*; 13. Afrati. *Dédicace de Charisthénès*; 14. Lyttos-Afrati. *Inscription de Spensithios*; 15. Lyttos. *Texte de loi*; 16. Kydonia. *Stèles funéraires*; 17. Polyrrhénia. *Dédicace*; 18. Afrati. *Dédicace*; 19. Eltynia. *Texte de loi*; 20. Gortyne. "Second code"; 21. Gortyne. *Texte sur le devoir des juges*; 22. Gortyne. *Textes de lois*; 23. Gortyne. *Sur les esclaves donnés en gages*; 24. Gortyne. *Sur les serments*; 25. Gortyne. "Lois" ou "Code de Gortyne" (Col. II 2-45; IV 31-48; v 9-28; VII 15-29); 26. Gortyne. *Loi sur les affranchis*; y 27. Gortyne. *Décret concernant les Rhizéniens*.

En el segundo apartado del corpus, titulado *Textes en alphabet ionien-attique*, se incluyen los textos siguientes: 28. Lisos. *Traité avec le roi Magas*; 29. Gortyne. *Décret sur la monnaie de bronze*; 30. Cnossos. *Loi sur les animaux*; 31. Latô. *Traité avec Gortyne*; 32. Malla. *Traité d'alliance avec Lyttos*; 33. Itanos. *Traité entre Hiérapytna et Praesos*; 34. Éleutherna. *Texte de loi*?; 35. Dréros. "Le serment de Dréros"; 36. Gortyne. *Traité entre Gortyne et les habitants de Caudos*; 37. Olonte. *Proxénies pour des Gortyniens et un Rhodien*; 38. Hiérapytna. *Traité d'alliance entre Hiérapytna et Aptéra*; 39. Aptéra. *Építaphe d'Épiménô*; 40. Eleutherna. *Calendrier rituel*; 41. Lisos. *Épigramme de Thymilos*; 42. Polyrrhénia. *Dédicaces*; 43. Gortyne. *Décret d'affranchissement*; 44. *Traité entre Lyttos et Olonte*; 45. Lébèna. *Récits de guérison*; 46. Amnisos. *Dédicace*; 47. Cnossos. *Stèle des ΕΠΙΛΥΚΟΙ*; 48. Élyros. *Építaphe de Thyia*; 49. Itanos. *Serments*; 50. Hiérapytna. *Dédicace de Pardalas*.

La presentación de los textos seleccionados sigue el esquema previsto para las publicaciones incluidas en la serie: a) lema; b) texto griego; c) aparato crítico; d) traducción al francés; e) breve

comentario histórico, y f) principales características lingüísticas, en lo referente a la fonética, la morfología, la sintaxis y el léxico.

El corpus de los textos dialectales cretenses está precedido por un breve Prólogo en el que la autora expone el objetivo de la obra y por una Introducción en la que se ofrece un excelente resumen sobre cuestiones generales de Creta, fundamentalmente sobre el alfabeto y los rasgos lingüísticos. Esta Introducción consta de los capítulos siguientes: 1.1. Aperçu historique et géographique; 1.2. Publications épigraphiques; 1.3. Répartition des documents; 1.4. L'Alphabet épichorique crétois; 1.4.1. Caractéristiques générales; 1.4.2. Forme des lettres; 1.4.3. Systèmes graphiques crétois; 1.5. Caractéristiques du dialecte crétois; 1.5.1. Études linguistiques disponibles; 1.5.2. Principaux traits rencontrés dans les textes présentés; a) Phonétique et phonologie; b) Morphologie; c) Syntaxe; d) Lexique; 1.5.3. La position dialectale du crétois; 1.6. Les textes présentés ici; 1.6.1. Classement; 1.6.2. Signes diacritiques épigraphiques utilisés; 1.6.3. Abréviations utilisées; 1.6.4. Accentuation; 1.6.5. Note de l'éditeur.

El libro finaliza con unos Índices, dos Tablas y una Bibliografía seleccionada. Los Índices constan de un Índice general, Crasis, Palabras inciertas, Antropónimos, Teónimos y Epiclesis, Meses y fiestas, Cofradías y tribus, Nombres de pueblos y Topónimos.

Una mención especial requiere la interpretación ofrecida por M. Bile sobre el topónimo cretense Ἀπτάρρα, el cual es explicado como un caso de vocalismo *a* reciente, creado a partir de Ἀπτέρα por asimilación (por ejemplo, p. 181). Sin embargo, se trataría, según el testimonio del Lineal B, de un antiguo topónimo Ἀπταρρα (= Ἀπταρα) y de un étnico Ἀπταρραῖος (= Ἀπταραῖος), comúnmente admitidos para *a-pa-ta-wa* y *a-pa-ta-wa-jo* respectivamente. Ἀπταρα sería —en mi opinión— la forma originaria, mientras que la forma Ἀπτέρα se habría originado por una deformación de Ἀπταρα debido a explicaciones etimológicas populares.

En suma, nos encontramos ante un corpus dialectal actualizado de inscripciones cretenses, sistemáticamente traducidas y comentadas, el cual resulta de gran utilidad tanto para el investigador de los estudios cretenses como para el helenista

en general. Los textos cretenses recogidos en esta selección ilustran la diversidad de las ciudades de Creta en los aspectos dialectal y cronológico. Este fascículo dedicado al dialecto cretense, incluido en una ambiciosa Colección sobre las inscripciones dialectales de las diferentes regiones de todo el mundo griego antiguo, es una obra muy útil para

el helenista y de referencia obligada para el estudio de los temas cretenses. El rigor y la claridad expositiva facilitan la lectura y la comprensión de los problemas que surgen en los textos seleccionados.

Ángel MARTÍNEZ FERNÁNDEZ
Universidad de La Laguna

